

真实的描述 生动的再现 世界名人的智慧

世界名人传记

富兰克林传

美利坚合众国的创立者之一。最优秀的实业家、发明家和政治家。



F ULANKELINZHUAN



SHIJIEMINGREN
ZHUANJI

吉林音像出版社 吉林文史出版社

世界名人传记

富兰克林传

史荣新 编著

吉林音像出版社

吉林文史出版社

责任编辑:陈佩雄

封面设计:胡 艺

世界名人传记

富兰克林传

编 著:史荣新
出 版:吉林音像出版社 吉林文史出版社
发 行:全国新华书店
印 刷:北京顺义康华福利印刷厂
开 本:850×1168 1/32 开
印 张:8.5 印
字 数:100 千字
版 次:2006年3月第1版
印 次:2006年3月第1次印刷
印 数:1-1000 册
书 号:ISBN 7-80702-359-7

总定价:600.00 元

本册定价:25.00 元

目 录

- 第一章 铁匠世家 (1)
- 第二章 奋力自修 (11)
- 第三章 背井离乡 (19)
- 第四章 英伦之旅 (31)
- 第五章 当印刷工的日子 (38)
- 第六章 事业的开端 (47)
- 第七章 读书会的友谊 (58)
- 第八章 结婚成家 (70)
- 第九章 建立公共图书馆 (74)


• 富 兰 克 林 •

第十章	完善道德的计划	(79)
第十一章	弘扬德行.....	(93)
第十二章	倾心公益事业	(102)
第十三章	自卫团队	(115)
第十四章	建设社会	(130)
第十五章	联邦计划	(140)
第十六章	资助英军.....	(149)
第十七章	西北边防.....	(162)
第十八章	研究电学.....	(177)
补编	(198)



第一章 铁匠世家



- 1 -

我出身寒微，居然能够挣扎到生活还算富裕，在社会上也算有一点小名气，一生又得到相当幸福的生活。我的后裔或许会喜欢知道，我是用什么好的办法，再加了上苍的恩赐，才能够有这样的成功。因为他们也许会发现，有的办法对他们自己的情形很适用，因此宜于摹仿。

当我回想到自己有过如此幸运的生活时，有时常常会说，倘若上苍肯给我机会，让我自己选择，我绝不反对把从前的生活，从头再过一遍；不过只想能够像一个作者一样，在一本书出第二版时，可以有机会改正初版的错误。我除了改正错误外，还可以把几件

凶险不吉的意外，改变成别的比较附合人意的的事件。不过，即使不给我这个特权，我还是愿意接受这个机会，重新再过一遍同样的生活。可是，我们不能希望重新为人，所以似乎只有不得已而求其次，一边回忆那时的生活，一边把自己的回忆所得写下来，使它能够在尽可能地经久长存。

同时，在这里，我也要倚老卖老，谈论自己过去的事了。我虽然这样倚老卖老，可是一定不会使那些为了表示尊贤敬老，也许会感到不好意思不听的人，觉得讨厌。因为我要写下来的这些，你愿不愿意读，都是悉听尊便。最后，我也许会过分自夸自耀，满足自己的虚荣心。（我还是自己坦白承认出来的好，因为我即使要赖，也没有人会相信我）。说老实话，有人会讲“我可以丝毫没有一点虚心地讲”，但是我很少听到，或是在书上看到，他们那样说了以后，而下面立刻接着举出来的事情，不是充满了虚荣意味的。世界上多半的人，不管自己是多么虚荣自负，却不喜欢别人虚荣自负。不过我遇到这样的情形，总是看得很开，不以为意，因为我相信，人有虚荣心往往是好的。而且在他的行动范围以内，对别人也是好的；因此，在许多情形下，若是有人感激上帝在他种种生活享受之外，还赐予了他虚荣心，也并算不上是太荒



谬。

现在，我一说起感激上帝，就想十分谦卑地承认，我过去生活里的幸福，全得归功于上帝的仁慈，神的意旨引领我采用了我所用的方法，并且使得这些方法获得成功。上帝对我的仁慈，使得我能够“希望”，上帝还仍旧会以仁慈待我，继续使我幸福，（虽然我绝对不能作这样的假定）。或者倘若我要像别人一样，经历到险恶的命运的话，可以逆来顺受，毫无怨尤。然而，我以后的命运如何，只有上帝知道，即使是不幸的事，也只有上帝才有力量使我们脱离困境。



工匠世家三百年

我有一位伯父，也和我一样，有搜集家庭轶事的兴致。有一次，他交给我些笔记，使我知道了几件有关祖先们的掌故。从这些笔记里，我知道我们的老家在英国诺桑普顿郡一个名叫伊克敦的小村子里，一块大约有三十亩的世袭不动产上，一直住了三百年。他们在来这以前，在那里究竟住了多久，连我的伯父也不晓得。也许自从这个国度里所有的人都取了个姓，他们也就以他们阶级的名称“富兰克林”做姓的时候，就开始住在那里了。

我的祖先们都是以务农为主，以做铁匠为副业，直到我伯父的时候，一家中的长子都要学这种行业。连我的伯父和我的父亲，也都叫他们的长子沿袭这行手艺。我查究了一下伊克敦的教区户籍簿，查出了从一五五五年起，我祖先们的出生、结婚和死葬的年月日期，那个教区的户籍簿记录是由一五五五年开始，再没有比那更早的记载了。从那个户籍簿里，我发现了自己，从高祖起，一连五代都是家里最小的一房。我的远祖汤姆斯生于一五九八年，一直住在伊克敦，直到他年纪已老，不能再做事的时候，才搬到他儿子约翰家里住。

约翰是个染匠，住在牛津郡的班白蕊，我的父亲就在他店里做学徒。我的祖父死在那里，也葬在那里，我们在一七五八年曾经看见他的墓碑。他的长子汤姆斯住在伊克敦的老家里，膝下只有一个女子，嫁给威林镇的一个名叫费惜的人。汤姆斯死后，他的田地房产，都由他的独生女儿和女婿承袭，后来他们夫妇两人，又将房子卖给了当地的领主伊斯泰先生。我的祖父有四个长大成人的儿子：汤姆斯、约翰、本杰明和约西亚。我的文件现在不在手边，不过我还是要尽我所知道的，把他们的事情告诉你。如果我的文件没有在我离家的时候遗失的话，你还可以在里面找到更多的细节。

汤姆斯在他父亲手下，学成一个铁匠，可是他人很



聪敏，当时那个教区里主要的绅士巴尔姆先生，又竭力鼓励他求学（我的哥哥们全都是靠巴尔姆先生的鼓励，才受教育的），结果他居然有资格做书记员了。后来，他在诺桑普顿县或镇里，以及自己的村子上，带头做了不少公益事业，声誉卓著。哈里法克斯勋爵对他很垂青，奖掖有加。他死于旧历一七〇二年一月六日，刚好比我出生整整早四年，一天也不差。我记得，当伊克敦父老谈及他的生平品格时，觉得和我很相像，曾经感到非常奇怪。他们说道：“若是你生在他死的那一天，人们还会以为你是他投胎的呢。”

约翰学的是染色，我相信是毛织品染色。本杰明在伦敦学的是丝织品染色。他是个很机巧聪明的人。我对他还记得很清楚，因为我小时候，他到波士顿我父亲家里，和我们一起住了好几年。他活得很长。他的孙子撒姆耳现在住在波士顿。他死后传下来两册四开本的原稿，是他自己的诗集，里面有许多应时即景，献给自己亲友的诗歌，下面那首送给我的诗就是一个样品。

他自创了一套速写方法，曾经教过我，可是我因为从来没有用过，现在已经忘记了。他和我的父亲间情谊特别深厚，我的名字就是跟着他的名字取的。他非常虔诚敬神，顶喜欢听最好的歌师讲道，用速写记下，这种笔记集，他手边聚集了很多本。他对于政治又非常有兴



趣，以他这样身份职业的人，也许兴趣都嫌太浓厚了。他曾经搜集了一批从一六四一年到一七一七年间，所有关于公众事务的主要小册子，最近在伦敦落到了我的手里。从书上所记的数目看来，有许多本已经遗失了，可是还仍旧留有对开本八册，四开本和八开本二十四册。有一个买卖旧书的商人，因为我常去光顾他，所以认识了我，拿给我的那些册子，一定是我伯父五十多年前去美国时，留在这里的。书的边上空白处，有许多他写的笔记。

最小的儿子

我们这个寒微的家庭，很早就接受了宗教改革，在玛丽女王时代，继续是新教徒，那时因为他们热心反对教皇，好几次有惹官司的危险。他们弄到了一本英文《圣经》，为了要收藏保存起来，他们把它打开，用一根线带，缚牢在一张凳子上，上面用套子套好。当我的高祖父要读《圣经》给全家人听时，他就把摺凳翻转，凳腿向上，教在他的膝盖上，翻阅用线带系牢的书页。有一个小孩站在门口把风，一看到有什么鬼影子来了，（那是指宗教法庭的职员），马上教通知里面的人。在那种情形下，高祖父就把摺凳翻成凳腿向下，让《圣经》



照老样子藏在凳子下面。这件轶事是本杰明伯伯告诉我的。我们一家向来全都是圣公会教友；一直到差不多查理二世末年时，有些不遵从国教的教师被教会驱逐出来，在诺桑普顿开非国教派的秘密集会，本杰明和约西亚皈依成为他们的信教，而且终生信仰不移，家里其余的人仍旧信仰圣公会教派。

我的父亲约西亚，很年轻时就结婚了，大约在一六八二年，带了妻子和三个小孩，一同到新英格兰来。那种非国教派的秘密集会，当时已经被法律禁止了，常常受到干涉，因此引得他的许多熟人都迁居到美洲来，我的父亲也听了他们的话，和他们一同迁来，希望能够得到宗教信仰的自由。他在美洲，又和第一位太太生了四个孩子，后来和续弦夫人生了十个孩子，一共是十七个孩子。我记得，有一个时候，他同桌吃饭的有十三个儿女，全部长大成人，婚嫁已毕。我是最小的儿子，下面还有两个妹妹，排行第十五。我生在新英格兰的波士顿。我的母亲是父亲续弦的夫人，名叫雅比亚·福尔及，是彼得·福尔及的女儿。彼得也是最初迁徙到美洲来的人之一。哥顿·马沙在他所著的那本名叫《Magnalia Christe Americana》的美国教会史里，会经特别提及我的外祖。如果我记得不错的话，马沙曾称他是“一位笃信上帝，学问渊博的英国人”。我听说，他



曾写过不少各式各样应时即景的小诗，不过只有一首印了出来，我很多年前拜读过。那首诗在一六七五年，用当时一般使用的通俗文体写成，写给当时政府当局有关的人物的。它主张良心自由，替浸礼会、教友派，以及其他受迫害的教派仗义执言。认为当时和印第安人的战争，以及降临于国土的其他不幸事件，都是由于宗教迫害所致，是上帝对这种可怕的罪恶的惩罚，因此他鼓吹取消这些不以慈悲为怀的法律。在我看来，全诗辞句文雅易懂，而有丈夫气概的豪放不羁。我虽然已经忘记了最初的两节，可是还记得最后的上六行。它们的大意是，他的谴责完全是出于好意，所以不妨让人知道这首诗是出于谁的手笔：

任意血口污蔑他人，(他说，)

我一向就最为憎恨，我住故乡萨乐本城，将来写下本人真实姓名，请你涕泗切勿记罪，你的挚友彼得·福尔及。

我的父亲和母亲

我想，你也许喜欢知道一点我父亲的外表和性格。他的体格健壮，中等身材，可是各部分配匀称，非常结实。他很聪明，画得一手好画，又懂得一些音乐，歌喉



清脆悦耳，他有时在一天生意做完以后，晚上在小提琴上奏出赞美诗的调子，自拉自唱，声音非常好听。他对于机械方面，很有天分，别的工匠的工具，他有时用来自得心应手。

他最大的好处是，不论在公事私事上，凡是有必须仔细考虑的事情，他都有充分的了解和可靠的判断。不过他从来没有机会在公事方面施展天才，他儿女众多，需要教育，境遇又很拮据，使他必须把全副精神放在他的手艺上。我还记得很清楚，镇上和教会里的领袖人物，常常来看他，和他商量公事，问他的意见。他们表现出，对于他的判断和忠告，都非常尊敬。人家私人方面有了困难时，也常常来和他商量，双方有了争执，常请他出来秉公仲裁。他吃饭时，喜欢饭桌上有几个头脑清楚的邻居或朋友谈谈，他总是想办法开始讨论几个聪敏或有用的问题，以便孩子们的心灵上可以有所进益，因此他总是尽可能常常邀请朋友和邻居来。用这种方法，他使我们的注意力转到生活上美好正直而谨慎的方面去，至于桌上吃的什么菜，烹调得好不好，合不合时节，味道好不好，比别的同类的蔬菜是好还是差，倒不大注意，甚至全然不注意。我因为从小家里对于这些事完全不注意，因此对于吃什么东西也就变得满不在乎，全然不注意。一直到现在，若是在我吃了饭后几个钟



点，有人问我吃的是什么样的话，我很少能答得出来的。在我旅行时，这对我颇为方便。我很多同伴因为在饮食方面讲究惯了，常常在旅行时，由于吃不到点对胃口的食物精颇佳看，心中颇为不乐，而我却总是处之泰然。

我母亲的身体也很壮健，她的十个孩子，全是她自己哺乳带大的。我从来不知道我的父母亲除了那场致他们于死命的病以外，还生过什么疾病。父亲死时八十九岁，母亲也享年八十五。他们合葬在波士顿。若干年以后，我在他们墓前立了一块大理石的墓碑，上面刻着：

约西亚·富兰克林公暨配雅比亚夫人之墓公 与夫人精五十又五载，愚爱弥笃。家无恒产，收入有限。端赖天恩，勤勉奋斗，未尝稍懈。虽家中食指浩繁，卒能教养无缺，其乐融融。有子女成长者十七人，孙儿女七人，皆能无辱家门，薄有声誉。愿我读者，以此自励，勤尔事业，笃信天命。公知天命，尽人事，夫人怀言行，多美德。

幼子为纪念先严愿，谨立此石。

公生于一六五五年，殁于一七四四年，享年八十有九。

夫人生于一六六七年，殁于一七五二年，享年八十有五。



第二章 奋力自修



- 11 -

善意的、明白事理的人们不要以固执傲慢的态度来降低他们为善的能力才好！那就很少陷于厌憎，引起反感和使那些目的都归失败。

我现在东扯西拉，漫无头绪，由此可见年龄已长了。我以前写作有条理得多。不过，人们参加大规模舞会，才修饰齐整，平时私人集会，并不用讲究衣饰的。我这样：也许只不过是出于疏懒而已。

言归正转：我就像这样，在父亲店里做了两年，那也就是说，一直到我十二岁。我的哥哥约翰学的就是这门手艺，这时已经结了婚，离开家，在罗得岛自己开了一家酒店，因此看起来，我命中注定要代替他

的位置，做个制售油烛的人了。可是我仍然不喜欢这门手艺，我的父亲也认为，倘若不替我另找一门我中意点的手艺，恐怕我会逃跑出去航海了，像哥哥约西亚那，使他非常烦心。因此，他有时带我一起出去散步，看看细木匠，泥水匠，辘轳匠，黄铜匠等等工人做工时的情形，这样他可以观察我究竟天性近什么，设法使我能够决心学一行不论哪一种手艺。

自此以后，看好的工匠运用他们的工具，就成了我的一个乐趣。而且，这对我很有用处，我看他们做，学到不少，家里如果有什么需要修整的小地方，一时找不到工人，我也能够凑数做做，并且我又可以当我满心想做实验的时候，制造出一点小机器为我散实验用。我父亲最后决定要我散制刀匠，本杰明伯伯的儿子撒姆耳以前在伦敦学了那一行手艺，那时已在波士顿开了个刀店。我父亲把我送到他那里去当学徒。可是他和我父亲开口要学徒费，大使我父亲不高兴，于是又把我叫了回家。

爱读书只得做印刷工人

我从小就酷爱念书，手边只要弄到一点钱，都是花在书上。我很喜欢《天路历程记》，我收藏的第一本书，是本